




Solicitud de Fondos para abandonar, reparar y reemplazar pozos de agua

El Fondo para el abandono, reparación y reemplazo de pozos de agua proporciona fondos para poder abandonar, reemplazar o reparar de forma permanente pozos de agua afectados que son utilizados para fines domésticos en áreas recientemente impactadas por sequía o incendios forestales. Por favor, vea las [Guías para Propietarios](#) para más información.

Para solicitar los fondos:

1. Descargue  esta aplicación y guarde el formato PDF en su computadora.

Si no tiene Adobe Reader instalado en su computadora, puede descargar la versión más reciente de forma gratuita del <http://get.adobe.com/reader/otherversions>.

Abra la página de la solicitud en su computadora utilizando Adobe Reader.
Llene la solicitud completamente, todos los campos deberán estar llenados.

Guarde  e imprima  su solicitud completada.

2. Si no tiene acceso a una computadora e impresora, llámenos al (503) 779-5763 para solicitar una aplicación y le enviaremos una por correo.


Reúna todos los documentos requeridos, incluyendo el estimado del costo de un constructor de pozos autorizado.

3. Collect all required documents, including a cost estimate from a licensed well constructor.

4. Envíe la solicitud y los documentos necesarios a:



Oregon Water Resources Department
Attention: Well Fund
725 Summer Street NE, Suite A
Salem, OR 97301

 *Para asegurar que su información personal se mantenga segura, todas las solicitudes deberán ser enviadas por correo hasta que esté disponible un portal seguro en la red.*

¿Tiene preguntas o necesita ayuda?

Llame: (503) 779-5763

Correo electrónico: OWRD.Well.Funding@water.oregon.gov

Visite: <https://www.oregon.gov/owrd/programs/GWWL/WARRF/Pages/default.aspx>

Solicitud de Fondos para abandonar, reparar y reemplazar pozos de agua

1

Su Información

Favor de proporcionar la siguiente información.

Condado		Numero de Solicitud – Para uso oficial solamente
Nombre		Nombre del/la cosolicitante <i>(si aplica)</i>
Teléfono		Teléfono del/la cosolicitante <i>(si aplica)</i>
Correo electrónico		Correo electrónico del/la cosolicitante <i>(si aplica)</i>
Domicilio de la propiedad		
Ciudad	Estado	Código postal
¿Recibe su correspondencia en este domicilio? <input type="checkbox"/> Si <input type="checkbox"/> No <i>Si usted respondió NO, favor de proporcionar el domicilio donde recibe correspondencia</i>		
Domicilio donde recibe su correspondencia		
Ciudad	Estado	Código Postal

Si tiene preguntas o necesita ayuda para completar esta solicitud, comuníquese con nosotros.

Si necesita servicios de traducción para completar esta solicitud, comuníquese con nosotros.

¿Tiene preguntas o necesita ayuda?

Llame: (503) 779-5763

Correo electrónico: OWRD.Well.Funding@water.oregon.gov

Visite: <https://www.oregon.gov/owrd/programs/GWWL/WARRF/Pages/default.aspx>

2

Requisitos de Ingresos

Actualmente los fondos están disponibles para familias de ingresos bajos o moderados.

Hay tres maneras para establecer que reúne los requisitos de ingresos. Elija cómo califica usted aquí.

1a. Usted califica si se determina que reúne los requisitos en este programa de Servicios de Vivienda y Comunidad de Oregon (Marque el programa que le corresponda)

- Programa de asistencia de energía para hogares de bajos ingresos (LIHEAP)



Complete, firme y anexe una [Opción 1a. Formulario de elegibilidad por Ingresos](#)

O BIEN,

Complete la sección 1b SOLAMENTE si usted no califica por medio del programa en la sección 1a.

1b. Usted califica si se determina que reúne los requisitos para ciertos programas del Departamento de Servicios Humanos de Oregon o de la Autoridad de Salud en Oregon (Marque el programa que corresponda)

- Programa de Asistencia de Nutrición Suplementaria (SNAP, por sus siglas en inglés)
- Plan de Salud de Oregon (OHP, por sus siglas en inglés) (Seguro Médico Popular, también llamado Medicaid)
- Programas de Seguro Médico para Niños (CHIP, por sus siglas en inglés) (Esta opción está disponible solo para hogares con seis personas o menos)
- Asistencia Temporal para Familias Necesitadas (TANF, por sus siglas en inglés)



Complete y anexe una [Opción 1b. Formulario de Elegibilidad por Ingresos](#)



Anexe una copia de una Notificación de Elegibilidad para el programa que seleccionó.

O BIEN,

Complete la sección 1c SOLAMENTE si no califica por medio de los programas en las secciones 1a o 1b.

1c. Usted reúne los requisitos si sus ingresos del hogar califican y son comprobables. Para calificar, su Ingreso Anual Bruto debe caer dentro del rango indicado al lado del Tamaño de Su Hogar listado en la [Opción 1c. Formulario de Elegibilidad por Ingresos](#). "Hogar" significa todos los individuos que residen en el lugar de residencia. Esto incluye todos los parientes y compañeros de cuarto, aunque no sean parientes pero que no tengan un acuerdo de arrendamiento por separado.

- Marque si elije la Opción 1c.



Complete, firme y anexe una [Opción 1c. Formulario de Elegibilidad por Ingresos](#)



Anexe las transcripciones de impuestos del Departamento de Ingresos de Oregon (Oregon Department of Revenue) descritos en la [Opción 1c Forma de Elegibilidad de Ingresos \(Formulario OR-40\)](#). Para pedir transcripciones de impuestos, llame al Departamento de Ingresos al 503-378-4988 o visite cualquier oficina del Departamento de Ingresos de Oregon en persona.

3

Requisitos de la Propiedad

Los fondos están disponibles actualmente si el pozo de agua de su residencia principal se encuentra en una zona recientemente impactada por sequía o incendio forestal

Por favor, responda a las siguientes preguntas acerca de su hogar para establecer su elegibilidad.

2. ¿Se encuentra su residencia principal ocupada por el/los dueño(s) y en una zona que fue impactada recientemente por incendio forestal o sequía? (Marque todos los que correspondan)

- Incendio forestal** – Soy/somos dueño(s) de la residencia principal, vivo/vivimos en ella y se encuentra dentro del área perimetral de un incendio forestal del 2020 o 2021. (Consulte el [Mapa del Alcance del Incendio Forestal de OSU](#) para confirmar)
- Sequía** - Soy/somos dueño(s) de la residencia principal, vivo/vivimos en ella y se encuentra en una zona recientemente impactada por sequía y se encuentra en (Marque una):
 - Un zona declarada de sequía por la gobernadora y he presentado una [Forma para Reportar un Pozo Seco](#)
 - Una zona que cae dentro de las [Designaciones Secretariales como Desastre de Sequía](#) en los últimos 6 meses antes de presentar una solicitud y he presentado una [Forma para Reportar un Pozo Seco](#)

3. Elija la opción que describa su condición de propietario(s) y que vive(n) en la propiedad. Todas las declaraciones, ya sean en la A o en la B deben corresponder a fin de calificar para recibir los fondos.

A	B
<input type="checkbox"/> Figuro como deudor en la hipoteca de la propiedad o mi nombre figura en el título de la propiedad	<input type="checkbox"/> Figuro como deudor en la hipoteca de la propiedad o mi nombre figura en el título de la propiedad
<input type="checkbox"/> La propiedad esta ocupada por el/los propietario(s)	<input type="checkbox"/> En estos momentos no vivo en la propiedad porque fui desplazado debido al impacto de incendios forestales (Debe haber indicado en la pregunta 2 que la propiedad se encuentra dentro de una zona de incendio forestal)
<input type="checkbox"/> La propiedad es mi residencia principal	

4. A fin de reunir los requisitos para recibir fondos, usted debe haber sido propietario de su casa a más tardar en una de las fechas siguientes. Marque a cuál de las siguientes declaraciones le corresponde.

- Si se encuentra dentro de una zona de incendios forestales, era el propietario registrado de la propiedad antes de la fecha del incendio forestal.
- Si no se encuentra dentro de una zona de incendios forestales, era el propietario registrado de la propiedad antes del 1 de enero de 2021

5. ¿En qué fecha adquirió la propiedad, o se convirtió en dueño registrado de la propiedad?

Mes _____ Año _____

4a

Requisitos del pozo y Estimación de costos

Existen fondos actualmente para el abandono, reparación y reemplazo de pozos de agua afectados que son utilizados para uso doméstico en zonas recientemente impactadas por sequía o incendios forestales.

Se define que un pozo de agua utilizado para uso domestico es un pozo de agua conectado a una vivienda residencial y que suministra el agua utilizada para beber, preparar comidas, lavar, baños u otros usos domésticos y que no está conectado al servicio público de suministro de agua.

Para que un pozo de agua sea apto para recibir fondos, deberá ser un pozo de agua o algún componente de este, para uso doméstico que esté(n) afectado(s), se encuentra(n) en una zona recientemente impactada por sequía o incendios forestales y que, debido a sus condiciones hace imposible el suministro de agua para beber, cocinar, lavar, baños o usos domésticos.



Anexe a esta solicitud el estimado del costo preparado por un contratista registrado.

Por favor responda las siguientes preguntas acerca de su pozo y del sistema del pozo.

6. ¿Cuenta su propiedad con acceso al sistema de aguas públicas o a una fuente alterna de agua? Usted no reúne los requisitos para reparar o reemplazar su pozo de agua doméstico si tiene acceso a otras fuentes de agua.

- Mi propiedad no cuenta con acceso al servicio de aguas públicas ni a una fuente alterna de agua Y además mi propiedad tiene solo un pozo de agua disponible para uso doméstico.
- Marque aquí si no reúne los requisitos arriba mencionados pero está solicitando fondos para abandonar de forma permanente su pozo de agua doméstico.

7. ¿Ha presentado ya una [Forma para Reportar un Pozo Seco](#)? Si No (Se requiere que usted reporte su pozo si eligió Sequía en la pregunta 2) *No necesita anexar la forma con esta solicitud.*

8. ¿En qué fecha aproximadamente se secó su pozo? Mes _____ Año _____

9. ¿Está el pozo en su propiedad? Si No

10. ¿Cuáles son las condiciones actuales de su pozo o suministro de agua?



Requisitos del pozo y Estimación de costos

Existen fondos actualmente para el abandono, reparación y reemplazo de pozos de agua afectados que son utilizados para uso doméstico en zonas recientemente impactadas por sequía o incendios forestales.

Por favor conteste las siguientes preguntas acerca de su pozo y del sistema del pozo. (Continuación de la página anterior.)

11. Favor de ver las definiciones y límites de fondos en el recuadro a la derecha. Para qué está solicitando los fondos? (Marque todos los que correspondan) Si planea reemplazar su pozo, también debe abandonar su pozo existente.

- Para abandonar mi pozo
- Para reparar mi pozo para reemplazar mi pozo

Límite de Fondos

Hay un límite de \$40,000 dólares de fondos por solicitante.

12. Tiene usted el número del [Reporte del Pozo](#) (Well Report #) o una copia de su registro del pozo (well log)?

- Sí No

Si marcó Sí, anote el número del Reporte del Pozo _____



O bien, proporcione una copia de su registro del pozo.

Definiciones

Abandono – Abandonar de forma permanente un pozo y retirarlo de servicio según lo definido en 690-200-0050(1).

Reparación – Significa implementar las acciones necesarias para restaurar las condiciones de un pozo de agua o algún componente del sistema del pozo para beber, preparar comidas, lavar, baños o usos domésticos que se encuentre(n) afectado(s). La reparación incluye pero no se limita a hacer más profundo el pozo.

Reemplazo – Significa la instalación de un nuevo pozo de suministro de agua que reemplaza uno existente utilizado para fines domésticos que se encuentra afectado cuando un constructor de pozos de agua registrado o el OWRD no recomienda su reparación.

13. Favor de proporcionar la siguiente información acerca de su pozo (Si a tiene): Profundidad del pozo: _____

Diámetro del pozo: (Nota: Un pozo de reemplazo que es elegible para fondos no excederá el diámetro del pozo afectado, con excepción de aquellos con permiso expreso. Vea las Guías para Propietarios) _____

Tipo de bomba: _____

Rendimiento actual del pozo:: _____

14. Monto de los fondos que se están solicitando: \$ _____



Proporcione un estimado del costo de un [constructor de pozos registrado](#) para completar el trabajo propuesto (abandono, reparación o reemplazo de su pozo). Si planea reemplazar su pozo, incluya también el estimado del costo u para abandonar su pozo existente.

Vea las [Guías para Propietarios](#). Ahí encontrará una lista de los costos elegibles y no elegibles. Todo trabajo de construcción de pozos de agua deberá ser efectuado de acuerdo con los estándares de construcción de pozos de agua de Oregon (OAR 690-200 al 690-240) a fin de calificar para recibir fondos.



Declaración y Firma

*Bajo pena de perjurio, confirmo las siguientes declaraciones:
Debe poner sus iniciales al lado de cada declaración.*

_____ He leído lo anterior y atestigo que mi pozo de agua para uso doméstico o los componentes de este se encuentran en una zona recientemente impactada por sequía o incendios forestales y cuyas condiciones le impiden suministrar agua para beber, preparar comidas, lavar, baños o uso doméstico.

_____ Tengo entendido y le he informado al contratista registrado de pozos de agua que todo trabajo de construcción deberá llevarse a cabo siguiendo los estándares para la construcción de pozos de agua de Oregon (OAR 690-200 hasta el 690-240) para recibir fondos.

_____ No voy a solicitar ni a recibir fondos de ningún programa de asistencia para pozos de agua ni de ningún condado ni de ningún otro programa para pozos de agua con fondos de la OWRD.

_____ No he recibido fondos de mi seguro de casa ni de ninguna otra fuente tal como otras subvenciones, de la ciudad, estado, federales, locales o de agencias sin fines de lucro por estos mismos gastos por los que estoy solicitando fondos.

_____ No formo parte de ninguna orden de regulación, notificación de infracción o infracción por incumplimiento de normas de construcción de un pozo sin resolver del Departamento de Aguas de Oregon (OWRD, por sus siglas en inglés).

_____ Tengo entendido que el completar esta solicitud no me aprueba de forma inmediata para recibir los Fondos para el Abandono, Reparación y Reemplazo de Pozos de Agua. Se me notificara por escrito acerca de la decisión tomada acerca de mi solicitud.

_____ He revisado la información aportada y testifico a mi leal saber y entender que no he omitido nada ni he hecho representaciones falsas en esta solicitud. A mi leal saber y entender la información que he aportado en esta solicitud es correcta.

_____ Testifico que el pozo de agua a ser desarrollado prestará servicio a la residencia que se encuentra en el domicilio listado arriba para fines domésticos.

_____ Tengo entendido que un pozo de agua de reemplazo se construirá de forma consistente con el diámetro original del pozo afectado y no excederá el diámetro del pozo original afectado con la excepción de que si el pozo de agua original afectado es menor a seis pulgadas, el pozo de reemplazo podrá exceder el diámetro original del pozo pero no será mayor a seis pulgadas.



Declaración y Firma

Bajo pena de perjurio, confirmo las siguientes declaraciones:

Debe poner sus iniciales al lado de cada declaración y firmar abajo.

_____ Concedo permiso al OWRD o a su agente designado de verificar la totalidad o alguna parte de la información contenida en esta solicitud de fondos.

_____ Si se me conceden los fondos, estoy de acuerdo en permitir al OWRD el acceso a la propiedad y cooperar con:

- 1) una preinspección para confirmar el tipo, lugar y condición del pozo o los componentes de este y que el trabajo
- 2) una inspección posterior (después de haberse completado el trabajo) para verificar que el trabajo aprobado fue llevado a cabo y que cumple con los estándares del OWRD y de documentar las condiciones actuales del pozo y de documentar las condiciones actuales del pozo; y
otras inspecciones que pueda solicitar el OWRD con suficiente aviso previo.

Firma del solicitante

Fecha

Firma del/la cosolicitante

Fecha